18.

Marie.

Marie.

Andantino.

Sehr innig. Very fervently.

Op. 18 №1.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

p

Ma - rie, am Fenster sitzest du, du lie-bes, sü - sses Kind, und
Ma - rie, thou sitt'st a - bove me there, thy pret-ty flowers be - hind, and

siehst dem Spiel der Blüthen zu, ver - weht im A - - - bend - wind. Der
watchest how the blossoms play, toss'd by the ev' - - - ning - wind. The

Wandrer, der vor - ü - ber geht, er lüf-tet fromm den Hut; du bist ja selbst
pil-grim, who is pass-ing by, lifts pious - ly his hood, just like a prayer

mf

wie ein Ge bet, so fromm, so schön, so gut.
art thou, my child, so pure, so sweet, so good.

p mf p

p

Die Blumen-au-gen seh'n empor zu deiner Au - - gen Licht! Die
How sweetly now the flow'rets raise their eyes to thy — dear glance! The

p

schön-ste Blum' im Fen-ster-flor ist doch dein An - - - ge - sicht. Ihr
fair - est flow'r, on which I gaze, is yet thy coun - - te - nance. Their

3

mf

A-bendglo - cken grüsset sie mit süsser Me - lo - die! O brech' der Sturm
ev'ning bells are greeting thee with sweetest me - lo - dy! Oh! may no storm

mf

p

die Blumen nie, und nie dein Herz, Ma-rie! (Rudolph Gottschall.)
break down thy flow'rs, nor yet thy heart, Ma-rie!

p

mf

p

19.

Im Rhein, im heiligen Strome.

The Rhine reflects in its clearness.

Im Legendenton.
Andantino.

Op.18 Nº 2.

Leise. Softly
p

SINGSTIMME.

Im Rhein, im hei-li-gen Stro - me, da spie-gelt sich in den
The Rhine re-flects in its clear - ness, as though from its depth t'were

Mit der Verschiebung.

PIANOFORTE.

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Well'n, mit sei-nem gro - ssen Do - me, das gro-sse, hei - li - ge
blown, with all its great ca - the - dral, my no-ble, sa-cred Co-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Cöln, das gro-sse hei-li-ge Cöln. Im Dom, da steht ein
logne, my no-ble, sa-cred Co-logne. A - bove there stands an

mf

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Bild - niss, auf gol - de - nem Grun - de ge - malt; — in mei - nes Le - bens
i - mage, that glo - ri - ous face, which you see; — through all my gid - dy

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cresc. p

Wild - niss hat's freundlich hin - ein ge - strahlt, — hat's freundlich hin - ein — ge -
life - time has kind - ly smiled on me, — has kind - ly smiled on

cresc.

p

Ped. * Ped. *

pp

strahlt. Es schweben Blu - men und Eng - lein um uns' - re lie - be Frau, — die
me. — There ho - ver flowers and an - gels a - round the ho - ly Maid, — the

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Leise. Softly.

Au - gen, die Lip - pen, die Wäng - lein, — die gleichen der Lieb - sten ge - nau. —
smile, the sweet air of pro - tec - tion, — oft round my be - lov - ed has play'd.

(H. Heine.)

pp

Ped. * Ped. *

14.

Nun hat das Leid ein Ende.

Now sorrow has an ending.

Op.18. No 3.

Allegretto con grazia.

Leicht. Leggiero.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Nun hat das Leid ein Ende: der Frühling kommt ge-zo-gen und mit ihm ist be-hen-de die Lieb' her-bei ge-flo-gen.
Now sor-row has an end-ing: for Spring comes hith-er dan-cing and with her swift de-scend-ing I saw Love's car ad-van-cing.

p cresc.

Sie wird sich bald, die lo-se, im grü-nen Busch ver-ste-cken, und die verschlaf'ne Ro-se zum
Now he will soon, ca-ress-ing, come peep-ing from the bow-ers, and with his ten-der bless-ing a-

mf

Leben aufer-wecken. Und blüht die Rose
wake the timid flowers. When once the flow'rs are

p

wieder, dann hat sie leichtes Siegen, wenn lustig auf und
blowing, his vict'ry is decided, when brightly he sends

cresc.

nieder die gold'nen Wünsche fliegen. Doch wirst du meine
glowing the hopes, to him confided. Yet wilt thou bless my

p

mf poco riten. a tempo

Schritte, du Liebesfrühling, segnen, wenn ich mit leiser Bitte
greetings with love from thy full measure, when I with mute entreatings

mf poco riten. p a tempo

ihr suche zu begegnen? (W. Osterwald.)
seek her, my own heart's treasure?

15.

Meerfahrt.

Drifting of the Sea.

Op. 18. № 4.

Andantino con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

dort klan-gen lie-be Tö--ne und wog-te der Ne-bel-tanz.
thence burst a love-ly cho--rus, the mist cloudlets danced between.

p cresc. p

Dort klang es lieb und lie-ber, und wogt' es hin und her; wir a-ber schwammen vor-
Then chimed it sweeter and sweet-er, like ze-phyrs mid the trees; we on-ly float-ed on

p p

ü-ber trost-los auf wei-tem Meer.
fleet-er, sad-ly to dis-tant seas.

pp pp

16.

Möcht' wissen, was sie schlagen.

I wonder, what thou'rt doing.

Op. 18. № 5.

Andantino.

Einfach und innig. Semplicemente e con affetto.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so schön bei der Nacht, in der Welt ist ja Nie - mand, der mit ih - nen wacht: Und die Wol - ken, die

I won - der, what thou'rt do - ing or where thou canst be, in the whole world is no one to keep watch o'er thee. Now the cloud - lets are

rei - sen und das Land ist — so — blass, und die Nacht - wan - dert
fly - ing and the earth is — so — pale, and the night wan - ders

lei - se durch den Wald ü - ber's Gras.
soft - ly thro' the wood o'er the vale.

p

Nacht und Wol - ken wo hin sie ge - hen, ich
Night and cloud - lets where - e'er they're fly - ing, I

p

riten.

weiss es recht gut, liegt ein Grund hin - ter den Hö - hen, wo mei - ne
know well their quest, there's a mound in the churchyard ly - ing where my be -

riten.

a tempo pf

Lieb - ste jetzt ruht.
lov - ed does rest.

pp a tempo dimin.

Ped. * Ped. * Ped.

p

Zieht der Ein - sie - del das Glöck - lein, sie hö - ret es
Fade, ye blos - soms, she is dead, I wel - come the

p

*

nicht, es fal - len ihr die Löck - lein ü - ber's gan - ze Ge -
gloom, golden hues of youth have fled, Time has shed its

pp p

sicht. Dass sie Nie-mand er - schre-cket, der
bloom. Must the fu-ture be drea - ry, nay

pp dimin. p

Ped. * Ped. *

lie-be Gott hat sie schier ganz mit Mond-schein be - de-cket, da
there is peace still for her, where she is none are wea - ry, there

cresc. poco riten. a tempo

träumt sie von mir, da träumt sie von mir.
waits she for me. there waits she for me.

(Jos. v. Eichendorff.)

cresc. poco riten. a tempo

17.

Mit schwarzen Segeln.

With dusky sails.

Op.18. Nº 6.

Allegro maëstoso.

Sehr leidenschaftlich. Molto appassionato.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Mit schwarzen Segeln segelt mein Schiff wohl über das wilde Meer.

With dus-ky sails my ship drives on far o-ver the o-cean drear.

Più lento.

p

Du weisst, wie sehr ich traurig bin und kränkst mich doch so sehr!

Thou know'st how sad thou makest me and yet thou dost not care!

p Più lento

riten.

f Tempo I. cresc.

mf

Dein Herz ist treulos wie der Wind und

Thy heart is faith-less as the wind, it

cresc. mf

flat - tert hin — und her: — mit

flut - - ters here — and there: — with

cresc.

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

f mf

schwar - zen Se - geln se - gelt mein Schiff — wohl ü - ber das

dus - - ky sails — my ship — drives on — far o - ver the

cresc. sf mf

Ped. *

wil - de — Meer. — (H. Heine.)

o - - cean — drear. —

Ped. * Ped. *

p pp

Ped. * Ped. * Ped. *